

Tokio mit Kindern

Wer mit kleineren Kindern in Großstädten unterwegs ist, weiß, dass ein gemütlich geplanter Ausflug ganz schnell zum Gegenteil wird. Doch mit den richtigen Zwischenstopps an Spielplätzen oder Cafes lässt sich das Gemüt der Kleinen schnell wieder besänftigen.

Gerade im Zentrum Tokios gibt es oft auch in der Nähe zu den großen Sightseeing-Spots viele Spielplätze und familienfreundliche Cafes. In allen großen Kaufhäusern gibt es weiterhin Wickel- und Stillräume für die Kleinsten, oft in Verbindung mit der Abteilung für Kinderkleidung oder Spielzeug.

Eine fantastische Übersicht und hilfreiche Tipps für Japan mit Kindern zeigt www.thetokyochapter.com. Nicht nur für Tokyo sondern auch für Osaka und Kyoto werden kinderfreundliche Restaurants und Ausflugsziele empfohlen.

Unter www.bestlivingjapan.com und www.savvytokyo.com gibt es wöchentlich Veranstaltungstipps für Familien im Großraum Tokio.

Hier eine kurze Auswahl von Ausflugsmöglichkeiten mit Kindern in den Vierteln von Asakusa, Ginza und Roppongi:

Asakusa

Wer in Asakusa zu einem Besuch des Senso-ji unterwegs ist und eine kleine Pause von dem bunten Treiben in den Gassen braucht, der findet direkt am Sumida Fluss einen schön angelegten Spielplatz unter den Kirschbäumen. Neben Schaukeln, einer großen Rutsche, einem hölzernen Kletterparcours gibt es Toiletten und für die Eltern einen kleinen Coffeeshop an der Promenade.

Ginza

Ein schöner Sonntagsfamilienausflug ist ein Besuch der Ginza. Von 12.00-17.00 Uhr (von April bis September 12.00-18.00) wird die Chuo Dori für den Autoverkehr gesperrt. Alle paar Meter werden Stühle und Tische aufgebaut, die zum Verweilen einladen. Wer sich auf dem Spaziergang mit einem Brötchen oder Croissant eindecken möchte, der macht einen Zwischenstopp bei Ginza Kimuraya (<http://www.ginzakimuraya.jp/>). Eine traditionsreiche Bäckerei mit 140 jähriger Geschichte.



Ginza 6 Dachterasse

Im Kaufhaus Ginza 6 gibt es eine wunderbar begrünte Dachterasse, die im Sommer mit einem kleinen Wasserspiel für Abkühlung sorgt. Von der Dachterasse können auch die Kleinsten das bunte Treiben auf der Ginza bewundern.

Roppongi Midtown / Roppongi Hills

Roppongi ist bekannt für das Nachtleben; doch gleichzeitig findet man hier unzählige Familienrestaurants.

Wer nach einem Mittagessen in Roppongi Hills (z. B. bei Barbacoa, Eggcellent, Pie Holic, Mr Farmer, Mohri Salvatore Cuomo) auf der Suche nach einem Spielplatz ist, der findet im Robot Park einen kleinen aber sehr schönen Spielplatz mit vielen Rutschen (6-16-46 Roppongi, Minato-ku).

Wenn Kinder und Eltern nach dem Spielplatzbesuch noch Energie haben, empfiehlt sich ein Besuch der Eisbahn in Roppongi Midtown. Im Winter (von Anfang Januar bis Anfang März) kann man dort Schlittschuh laufen.

Im Frühling und Sommer bieten die Grünflächen rund um Midtown und der Hinokicho Park einen kinderfreundlichen Platz zum Verweilen.

Museen

Auch in Tokio gibt es viele Museen, deren Besuch mit Kindern absolut empfehlenswert ist. Neben dem Spielzeug Museum, Feuerwehr Museum und dem National Science Museum ist das Miraikan ein absolutes Muss. Mit interessanten Sonderausstellungen und Projekten bietet das Museum für alle Altersklassen - von 3-99 Jahren – einen interaktiven Ausflug an. <http://www.miraikan.jst.go.jp/en/>

Auch in der näheren Umgebung von Tokio gibt es zahlreiche Ausflugsziele für Familien.

Funabashi Andresen Park

In der Präfektur Chiba in Funabashi gibt es den Funabashi Andresen Park. Ein großer Park mit zahlreichen Klettergerüsten, Freiflächen und im Sommer vielen Wasserspielen. <http://www.park-funabashi.or.jp/and/>

Oshino Ninja Dorf

Wer einen Ausflug zum Fuji plant, sollte einen Abstecher zum Oshino Ninja Dorf <http://www.oshinoninja.com/> machen. Der Park liegt zwischen dem Yamanaka-ko und Kawaguchi-ko und bietet zu jeder Jahreszeit einen wunderbaren Blick auf den Fuji. Kinder und auch Erwachsenen können sich dort gegen Gebühr ein Ninja-Kostüm ausleihen und auch an einem Ninja-Lehrgang teilnehmen. Es gibt leider wenig englische Übersetzungen, aber das Personal ist sehr freundlich und hilft bei Verständigungsschwierigkeiten. Man kann in dem Park 2 oder auch 6 Stunden verbringen. Obwohl der Park sehr klein ist, bietet er für Ninja-begeisterte Kinder viele Möglichkeiten zum Spielen.



Oshino no Village Ninja Camp

Nikko

In Nikko zeigt das Edo **Wonderland Nikko Edomura** Kleinen und Großen das Leben in der Edo Zeit. Es gibt Vorführungen und überall kleine Spiele zum Ausprobieren. Man kann auch hier ein Kostüm ausleihen und damit durch die schön angelegte Stadt gehen.

<http://edowonderland.net/en/>

Wen es weiter in die Natur zieht, findet oberhalb des Sees Chuzenji zahlreiche schöne Wanderwege. Der **Senjogahara Hiking Trail** führt durch das Marschland und lässt sich mit Kindern gut an einem Tag gehen. Der Weg führt zum größten Teil über Holzplanken und am Ende des Wegs zu einen kleinen Wald und dem Yudaki Wasserfall. Dort gibt es einen Kiosk und Restaurants. Wer möchte kann die Wanderung verlängern und bis nach Yumoto Onsen gehen.



Edomura Wonderland Nikko

In der Touristinformation Nikko werden detaillierte Wander – und Buspläne ausgehändigt.

<https://www.japan-guide.com/e/e3806.html>

Oze National Park

Der Oze National Park grenzt an den Nikko National Park und bietet neben Mehrtages-Wanderungen auch eine Ein-Tages-Wanderung über das Plateau an. Der Zugang zum National Park ist nur über Shuttle Busse möglich. Oft bieten auch nah gelegene Unterkünfte einen privaten Shuttle an. Über die Wintermonate ist der Zugang gesperrt.

Die berühmteste und auch für Kinder einfach zu gehende Wanderung ist durch das **Ozegahara Marschland**.

<http://www.env.go.jp/en/nature/nps/park/oze/index.html>. Wanderschuhe sind empfehlenswert. Man beginnt in Hatomachitoge und folgt dem ca. einstündigen Weg durch den Wald zum Marschland <https://www.japan-guide.com/e/e7440.html>. Dort angekommen gibt es Toiletten und Möglichkeiten für eine Rast (Achtung – im Nationalpark gibt es keine Einkaufsmöglichkeiten, nur an den Startpunkten der Wanderung). Der Weg im Marschland führt wie auch der Senjogahara Trail über Holzplanken. Ein wunderschöner Weg, der nicht nur zur Laubfärbung im Herbst eine Reise wert ist. Durch die Lage auf 1400m ist die Temperatur auch im Sommer herrlich frisch.



Oze

Shosenkyo Schlucht

Die Shosenkyo Schlucht liegt im Chichibu Tama Kai National Park und ist ein hervorragender Tagesausflug von Mai bis Anfang November. <https://www.japan-guide.com/e/e6952.html> Der Weg durch die Schlucht ist in dieser Zeit für PKWs gesperrt. Auf dem komplett asphaltiertem Weg laden kleine Gasthäuser zum Verweilen oder auf ein Eis ein. Der Weg ist sehr einfach zu gehen und ein Busshuttle bringt die Wanderer zum Startpunkt zurück.

Jogashima Park auf der Miura Halbinsel

Auf der Miura Halbinsel ist der Jogashima Park ein schönes Ausflugsziel. Der gut ausgebaute Weg führt vom Parkplatz hinunter zur Küste. Von dort wandert man über Felsen und Strand. Mit ihren kleinen Höhlen, Krebsen und kleinen Meerwasserpools bietet der Spaziergang Kleinen und Großen viele Entdeckungen.



Miura Halbinsel

Mareike Hornburg

子ども達と巡る東京

大都会を子ども連れで出掛けると、余裕をもって計画したはずの遠足がすぐに逆の結果になってしまうことを誰もが経験しています。でも子どもの遊び場やカフェで適当に途中休憩することで、子ども達の機嫌はすぐに直ります。

まさに東京の中心は、主要な観光地のそばにもたいてい児童公園や家族向けのカフェがたくさんあります。そのうえ、大きなデパートのすべてに、赤ちゃんのためのおむつ替えスペースと授乳室があり、だいたい子供服売り場やおもちゃ売り場と並んで設置されています。

www.thetokyochapter.com には日本を子連れで歩くための素晴らしいリストと役に立つアドバイスが載っています。東京だけでなく、大阪、京都の“こどもにやさしい”レストランとお出掛けスポットが紹介されています。

首都圏の一週間ごとの家族向けイベント情報はこちら。 www.bestlivingjapan.com 、 www.savvytokyo.com

ここでは、浅草、銀座、六本木エリアの子連れで遊びに行けるスポットをいくつか選んでみました。

浅草

浅草寺を訪ねて、路地の賑やかな雑踏から離れて少し休憩したくなったら、墨田川沿いに設置された、桜の木の下で遊べる公園があります。ブランコ、大きな滑り台、木製のアスレチックコースの近くにはトイレがあり、大人のためには遊歩道に小さなコーヒーショップがあります。

銀座

日曜日の楽しい家族のおでかけに、銀座を訪れてみてはいかがでしょうか。12時～17時(4月から9月の期間は12時～18時)には、中央通りが歩行者天国になります。数メートルおきにテーブルとイスが置かれ、誰でも休憩できるようになっています。お散歩の途中でパンやクロワッサンを買っておこうと思われたら、140年の歴史がある銀座木村屋に立ち寄ることができます。(<http://www.ginzakimuraya.jp/>)



GINZA SIX 屋上庭園

商業施設「GINZASIX」には、素敵に緑を施した屋上庭園があり、夏にはちょっとした水遊びが涼しさをもたらしてくれます。屋上テラスからは小さい子ども達も銀座の賑やかさを楽しむことができます。

六本木ミッドタウン/六本木ヒルズ

六本木は大人の夜遊びのスポットとして有名ですが、同時にここでは数えきれないほど多くの家族向きレストランが見つかります。

六本木ヒルズでのランチ(例えば、バルバッコア、エッグセレント、パイホリック、ミスターファーマー、毛利サルバトーレ クオモなど)のあとで、子どもの遊び場をお探したら、ロボロボ公園内(さくら坂公園)の小さくても、たくさんの滑り台があると楽しい公園があります(港区六本木6-16-46)。

公園で遊んだ後、子どもも大人もまだ元気があったら、六本木ミッドタウンの屋外アイススケートリンクがおすすめです。冬は(訳注:例年1月上旬から3月上旬まで)アイススケートが楽しめます。

春と夏には、ミッドタウンの周りには緑の芝生が広がり、檜町公園には子ども達が遊んで過ごせる広場があります。

美術館

東京にもたくさんの美術館があり、子どもたちを連れての美術館巡りは絶対おすすめです。東京おもちゃ美術館、消防博物館、科学技術館のほかに、日本科学未来館(Miraikan)には必ず足を運ばなければなりません。この博物館ではすべての年齢(3歳から99歳まで)を対象にした、興味深い特別展や企画展など、インターアクティブなイベントを提供しています。

<http://www.miraikan.jst.go.jp/en/>

東京近郊でも、家族向けのお出掛け先がたくさんあります。

ふなばしアンデルセン公園

千葉県船橋市には、ふなばしアンデルセン公園があります。たくさんの遊具(ジャングルジム)や緑地がある広い公園で、夏には水遊びができます。<http://www.park-funabashi.or.jp/and/>

忍野 しのびの里

富士山への遠足を計画されているのなら、忍野しのびの里へ寄り道してみたいはいかがでしょうか。このテーマパークは山中湖と河口湖の間にあり、どの季節でも富士山の素晴らしい景観が楽しめます。子どもも大人も料金を払えば忍者の装束をレンタルでき、忍者の修行に参加することができます。残念ながら英語の翻訳(訳注:英語のホームページはあります)がほとんどありませんが、スタッフはとても親切で説明を理解するのが困難なときは助けてくれます。このテーマパークでは2時間から6時間ほど過ごすことができます。施設はとてもこじんまりしていますが、忍者好きの子ども達にはいろんな遊び方ができます。

<https://www.oshinoninja.com/>



忍野 しのびの里

日光

日光では、日光江戸村(江戸ワンダーランド)が、子どもも大人も、江戸時代の生活を体験することができます。さまざまなお芝居が上演され、いたるところでちょっとした遊びを体験できます。ここでも衣装を借りることができます、そのまま、美しい街並みを歩くことができます

<http://edowonderland.net/>

さらに自然にふれたい人には、中禅寺湖の北方に美しいハイキングコースがたくさんあります。戦場ヶ原ハイキングコースは湿原を通り抜けるコースで、子ども達と一緒に一日かけて歩くのにちょうどいいです。コースのほとんどの部分には木道が設置されていて、その道が終わるところに小さな森と湯滝があります。そこには売店とレストハウスがあります。もっと歩きたい人には、コースはさらに続き、湯元温泉まで行くことができます。

観光案内所で、日光の詳しいハイキングコースガイドとバスの運行表が配布されています。

<https://www.japan-guide.com/e/e3806.html>



日光江戸村ワンダーランド

尾瀬国立公園

尾瀬国立公園は日光国立公園と接していて、高原を数日間かけて山歩きをしたり、また日帰りのハイキングを楽しんだりできます。国立公園へのアクセスは、シャトルバスでのみ可能です(訳者注:自然保護と交通安全のための交通規制があります)。近隣の宿泊施設では国立公園への送迎をしてくれるところがあります。冬季は尾瀬への通行は閉鎖されます。



尾瀬

一番有名で、また子どもたちにも歩きやすいハイキングコースは、**尾瀬ヶ原湿原**を歩くコースです。トレッキングシューズはぜひおすすめします。鳩待峠からスタートし、森を通り抜け、湿原へと歩き進んでいく約1時間の道のりです。<https://www.japan-guide.com/e/e7440.html> そこへ到着するとトイレがあり、休憩することができます。(注意:国立公園内はスタート地点以外には売店がありません。)湿原を歩く道は、戦場ヶ原のハイキングコースと同じように木道が設置されています。紅葉の秋以外にも旅行する価値がある、素晴らしいハイキングコースです。標高1400mある場所柄、夏の気温も涼しく、快適です。

昇仙峡

昇仙峡は秩父多摩甲斐国立公園に位置する、5月から11月初旬までの日帰り遠足の目的地にはもってこいの景勝地です。<https://www.japan-guide.com/e/e6952.html> 渓谷を通る道路は、この時期、乗用車は通行できません。完全にアスファルト舗装された道には、宿泊できる小さなゲストハウスがいくつかあり、ちょっとアイスを食べるのに立ち寄ることもできます。遊歩道は歩きやすいですが、帰路はシャトルバスに乗ってスタート地点まで戻ることもできます。

三浦半島 城ヶ島公園

三浦半島では、城ヶ島公園が楽しいお出掛けスポットです。よく整備された散歩道が駐車場から海岸へと下っていきます。そこから岩場と浜辺を歩くことができます。小さな洞窟があったり、蟹を見つけたり、潮溜まりで遊んだり、城ヶ島での散策は大人にも子どもにもたくさんの発見があるのです。



三浦半島

マライケ・ホルンブルグ

訳：バチエフスキ朱実